

国家清史编纂委员会·编译丛刊



【苏】米·约·斯拉德科夫斯基 著

宿丰林 译 徐昌翰 审校

俄国各民族与中国贸易经济关系史

(1917年以前)

ИСТОРИЯ
ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ
ОТНОШЕНИЙ НАРОДОВ
РОССИИ С КИТАЕМ
(до 1917 г.)

俄国各民族与
中国贸易经济关系史
(1917年以前)

【苏】米·约·斯拉德科夫斯基 著
宿丰林 译 徐昌翰 审校

ИСТОРИЯ
ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ
ОТНОШЕНИЙ НАРОДОВ
РОССИИ С КИТАЕМ
(до 1917 г.)



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS(CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

俄国各民族与中国贸易经济关系史 (1917 年以前) / [苏] 斯拉德科夫斯基著; 宿丰林译. - 北京: 社会科学文献出版社, 2008. 6 (国家清史编纂委员会·编译丛刊)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 0225 - 3

I. 俄... II. ①斯... ②宿... III. 对外经济关系: 中俄关系 - 经济史 - 研究 IV. F125.551.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 081217 号

国家清史编纂委员会·编译丛刊

俄国各民族与中国贸易经济关系史 (1917 年以前)

著 者 / [苏] 米·约·斯拉德科夫斯基
译 者 / 宿丰林
审 校 / 徐昌翰

出 版 人 / 谢寿光
总 编 辑 / 邹东涛
出 版 者 / 社会科学文献出版社
地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号 邮政编码 / 100005
网 址 / <http://www.ssap.com.cn> 网站支持 / (010) 65269967
责任部门 / 编辑中心 (010) 65232637
电子信箱 / bianjibu@ssap.cn
项目经理 / 宋月华
责任编辑 / 孙以年
责任校对 / 孙 鹏
责任印制 / 岳 阳

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部
(010) 65139961 65139963
经 销 / 各地书店
读者服务 / 市场部 (010) 65285539
排 版 / 北京中文天地文化艺术有限公司
印 刷 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 880 × 1240 毫米 1/32
印 张 / 17 字数 / 440 千字
版 次 / 2008 年 6 月第 1 版 印次 / 2008 年 6 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 0225 - 3/F · 0081
著作权合同 / 图字 01 - 2008 - 2318 号
登 记 号
定 价 / 49.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误,
请与本社市场部联系更换



版权所有 翻印必究

总 序

纂修清史是我国新世纪标志性的文化工程，它包括 3000 余万字的清史主体工程及文献、档案整理和编译工作。广大史学工作者正以高度的民族责任感和历史使命感，努力做好清史编纂工作，科学总结历史经验，继承和弘扬民族优秀文化，为建设中国特色社会主义服务。

世界各国从分散发展到趋于一体，大抵从 15 世纪、16 世纪开始，直至 19 世纪末 20 世纪初，形成了资本主义的世界市场和世界体系。清朝从 1644 ~ 1912 年共延续了 268 年，这是世界历史发生深刻变化的重要的转折时期。在这个特定的历史条件下，清王朝却依然以“天朝大国”自居，闭关自守，使封建社会的中国越来越落后于西方资本主义国家，在洋枪洋炮面

前不堪一击；西方列强用大炮打开了中国的大门，使之沦为半封建半殖民地国家。在 18 世纪世界历史的大变局中，康乾盛世不过是中国封建社会“落日的辉煌”，而到 19 世纪中叶鸦片战争后，清朝日益衰颓，已奏起了“落日的挽歌”。因此，研究清史，确定它的基本内容，以及确定研究它的基本理论、原则和方法时，不能脱离清王朝社会发展过程中世界正在发生深刻变化的广阔的社会历史背景。

在编纂清史时要有世界眼光，这已是广大史学工作者的共识。不仅要把清史放到世界历史的范畴中去分析、研究和评价，既要着眼中国历史的发展，又要联系世界历史的发展进程，而且还要放眼世界，博采众长，搜集和积累世界各国人士关于清代中国的大量记载，汲取外国清史研究的有益成果，为我所用。正是从这一基本认识出发，国家清史编纂委员会决定编辑出版“国家清史编纂委员会·编译丛刊”（以下简称“编译丛刊”）。

清朝建立之初，与世界各国曾保持着一定程度上的接触。后来中国的大门一度被关闭而后又被强行打开，这期间，外国的传教士、商人、外交官、军队、探险家、科学考察队蜂拥进入中国，东方古国的一切都使他们感到惊奇。基于种种不同的目的，他们记录下在华的所见所闻。这些记录数量浩瀚，积存在世界各国的图书馆、档案馆、博物馆或私人手中，成为了解清代近三个世纪历史的珍贵资料。由于西方人士观察、思考和写作习惯与中国人不同，他们的记载比较具体、比较广泛、比较



注重社会的各个阶层各个方面，因而补充了中国史料记载的不足。“编译丛刊”将从中选取若干重要资料译介绍国内的读者；对早年问世的具有开拓性、奠基性价值，但不为中国学术界所熟知的作品，我们也将同样给予关注；此外，对反映当代国外清史研究新的学术思潮、前沿问题、热点问题和重要成果的学术专著，“编译丛刊”也将及时地介绍给中国学术界。

从中国史学的历史与现实出发，有选择地介绍国外新史学的一些理论与方法是必要的。如西方历史学家提出，第二次世界大战后，“历史学的界限变得越来越模糊了”，主要是强调扩大历史学家的视野，拓宽历史研究的选题；又如提倡“自下而上看的历史学”，努力将社会精英的历史变成社会大众的历史，将千百年来隐藏在历史幕后的社会大众推上历史的前台。此外，在第二次世界大战后历史研究整体化趋势的推动下，出现了一系列历史学分支学科，如社会史、人口史、民俗史、新经济史、新政治史、心理史、社会生态史、环境史、妇女史、城市史、家庭史等等，对于纂修清史有一定的借鉴作用，这些都将在“编译丛刊”的作品中有所体现。

人类的文明史就是一部不同文明间不断交流和融合的历史。任何国家的文化都是通过与异质文化的对话和交流获得营养，从而不断发展壮大。纂修清史必须排除闭关自守的文化排外主义的干扰，破除中西对立的僵化思维方式，以开放的胸襟、兼容的态度和科学的精神对待国外清史研究的一切成果，因为它们既是“中国的”，也是“世界的”。愿“编译丛刊”在新世纪中外文化交流

——俄国各民族与中国贸易经济关系史（1917 年以前）

的广阔背景下，作为一座科学的桥梁、友谊的桥梁，为纂修清史做出更多的贡献。

于 沛
2004 年 5 月

译者前言

米哈伊尔·约瑟夫维奇·斯拉德科夫斯基（1906～1985）生前是苏联著名的经济学家、苏联科学院通讯院士，曾任苏联科学院远东研究所所长、苏联中国学家协会主席。他的主要研究领域是中国及东亚各国的经济问题，特别是在俄中和苏中经济贸易关系问题研究方面，成果丰硕，在国际上有一定影响。斯拉德科夫斯基既是学者，也是外交官，且通晓汉语。1945年曾任苏军驻中国东北司令部顾问，后来在哈尔滨从事苏联对中国东北解放区的经济援助工作。20世纪60年代任苏联驻中国商务代表，在中国工作多年，掌握了较多的中俄、中苏经济贸易交往的实际资料，这为他后来从事该领域的科学研究工作奠定了雄厚基础。斯拉德科夫斯基科学研究上的最重要贡献是先后完成并出版了一大批与中国经济相关的著作，如《中国对外经济关系发展概论》（1953）、《苏中经济关系概述》（1957）、《中华人民共和国：经济、政治、法律、文化》（1970）、《俄国各民族与中国贸易经济关系史（1917年以前）》（1974）、《苏中贸易经济关系史（1917～1974）》（1977）等。这些著作填补了苏联学者在该领域研究中的空白，比较完整地阐述了

中俄、中苏经济贸易关系发展的全过程，同时披露了大量有价值的俄文档案资料。

斯拉德科夫斯基的《俄国各民族与中国贸易经济关系史（1917 年以前）》一书重点研究了 1917 年十月革命之前中俄两国贸易经济关系的发展史，比较清晰地勾勒出了古往今来中俄两国经济联系的基本脉络和几个主要阶段。可以说，这是中俄两国历史上第一部、也是迄今为止不多见的几部完整、系统叙述中俄早期阶段贸易经济关系的学术著作之一。该书不仅探讨了两国成为邻居以来日益紧密的边境易货贸易，而且生动描绘了两国具有久远历史的商队贸易以及近代以来的海路贸易和帝国主义列强侵华背景下的中俄经济关系。该书的最主要学术价值在于，它在前人研究的基础上，广征博引，注重汇集相关资料，深入探讨内在联系，从而多角度地展示了两国贸易经济关系发展的某些规律性。作者在充分吸收俄国早期学者 A. 科尔萨克、X. 特鲁谢维奇等人研究成果的同时，大量挖掘俄国及苏联的相关档案史料，较多利用了苏联中央国家古代文书档案馆、俄国外交政策档案馆、苏联国家历史档案馆的珍贵资料，进而在有关两国贸易往来的商品结构、交易额变动和贸易地理方向的演变等重要问题上，掌握了一些有价值的论据，做出了较为中肯的结论，这对于缺少相关中文统计史料的中国学者而言，具有重要的补遗作用，同时也开阔了研究的眼界，促进了研究的深化。

此外，该书在写作方法上也有独到之处，它把“两国相互经济关系同政治关系总的发展联系起来进行考察，并在考察中注意到两国在不同历史阶段上的经济状况”（见原书内容简介），这便于读者在了解经济关系时能够对其发展的时代与政治背景有一个清楚的认识。作者对于中国人民的革命斗争给予了充分关注和支持，同时，对于近代以来的两国反动政府则予以鞭挞。该书指出，“俄国沙皇政府后来的整个对华政策，同其他帝国主义各国的政策毫无区别”，“每当两国统治者不顾本国人民的根本利益，企图实行军事



压制和互相挑衅政策的时候，这种帝国主义的政策无不以失败而告终”。就此而言，该书不只是一部经济史著作，也是一部有分量的政治史和国际关系史的著作。总之，该书作为一部大部头的、不多见的专门学术著作，虽已问世 30 多年，但仍具有较重要的参考价值，有必要翻译出版为更多的中国学者所利用。

但是，不能不指出，该书关于中俄关系史（包括中俄经济关系史）的许多观点或论断是错误的，也是我们所不能接受的。作者打着马克思列宁主义的旗号，却全然不顾历史唯物主义的基本要求，在论及两国关系的发展过程时，特别是在阐述古代中国的对外政策、中国民族关系的形成以及清代中俄边界纠纷等问题时，带有明显的偏见。作者不仅竭力为沙皇政府的侵略扩张政策辩护，而且想方设法地颠倒是非，否认众所周知的历史事实。比如，作者用了很大篇幅论述两国贸易关系发生与发展的背景情况，但却把属于中国国内民族关系史的内容统统拿到中外关系史上讲述，把“远东的肃慎—挹娄”、“靺鞨”、“高句丽”、“渤海”、“契丹”、“女真”、蒙古等民族及其政权都说成是独立于中国的外族与外国政权，把黑龙江流域说成是自古以来的“无主土地”，“从未隶属于任何一个中央政权”。作者否认《尼布楚条约》的平等性质，却把沙俄强加给中国人民的《璦琿条约》、《天津条约》、《北京条约》等说成是“没有任何不平等条款”的“友好”条约，断言“俄中关系是建立在平等睦邻基础之上的”，沙皇政府的“对华政策始终是爱好和平的”。在论及 19 世纪末和 20 世纪初的中俄经济关系问题时，该书极力粉饰沙皇政府的扩张掠夺行径，强调俄国只是在“有限的范围内享受”沙皇政府参与瓜分中国所获得的种种特权；1896 年中俄密约表现了“俄中两国之间的密切关系”；中东铁路“对于满洲的经济发展起到了巨大的作用”；沙皇俄国的对华贷款“使中国政府有可能克服战争所造成的严重经济后果”，等等。特别是作者对历史上西藏民族及其政权性质的阐述是完全错误的。须知西藏自古

以来就是中国领土不可分割的一部分。自元朝以来中央政府对西藏一直行使着主权管辖权。这是毋庸置疑的事实。书中明显有失公允的片面结论和错误观点，读者阅读时应予以特别注意。

该书是在中苏两党两国关系处于低潮时期问世的，字里行间在一定程度上带有那个时代的深刻印记并不奇怪，不过，斯拉德科夫斯基作为那个时代反华鼓噪的领军人物之一，他的观点曾被公认为正统派的经典观点，其影响不可小视。一定意义上说，在该书之后出版的许多俄文著述在阐述上述问题时，充其量不过是补充和发挥了斯拉德科夫斯基的观点而已。现在，中苏交恶已经成为历史，但是学术领域的争论并未完结，某些俄罗斯学者至今仍在宣传昔日的观点。就此而言，出版该书，使读者系统了解该派俄罗斯学者的观点也不无意义。

总之，翻译出版斯拉德科夫斯基的《俄国各民族与中国贸易经济关系史（1917 年以前）》一书对于我们的学术研究具有双重作用，无论是中俄经济关系史的研究者，还是东北亚国际关系史、中外关系史、清史的研究者都有可能从中受益。

为了保持该书原貌，我们在翻译过程中未对原文做任何删节，全文照译。因此，有必要在此对译文做如下说明：其一，对原书中的错误、遗漏等，译文一律不加改动。只在必要之处，加译者注，略作说明。译者注以星号（*）标示，以脚注形式列在当页下方。其二，某些按音译出的地名，凡有我国传统名称者，在本书中第一次出现时，用译者注注明。如 Амур，音译为“阿穆尔河”，译者注：即黑龙江。其三，由于原书引用的马克思、恩格斯、列宁的著述有误引和断章取义之处，中译本一律按原书所标注的页码照译，部分引文加注中文版《马克思恩格斯全集》和《列宁全集》页码。

宿丰林

2008 年 2 月



目 录 Contents

第一章 居住于现代苏联远东和中亚领土上的各民族

同中国早期关系史中的最重大事件·····	1
古代苏联远东地区各民族同中国的早期联系·····	2
远东的肃慎—挹娄部族·····	2
靺鞨部族·····	3
渤海国·····	5
契丹国时期满—通古斯各部族间的联系·····	9
金国·····	12
蒙古入侵时期阿穆尔河沿岸和滨海地区的部族及其与 相邻民族的联系·····	16
阿穆尔河沿岸和滨海地区居民与明朝中国的联系·····	19
外贝加尔地区各民族及其对中国文化的最初了解·····	21
中亚各民族与中国的早期联系·····	23
汉朝时期中国和中亚贸易联系的建立·····	23
贵霜帝国时期的中国—中亚贸易·····	26
中亚各国的繁荣及中亚各国与居住于现在新疆地区 各民族间的紧密联系·····	28

—— 俄国各民族与中国贸易经济关系史 (1917 年以前)

中亚与唐帝国时期中国的贸易联系	30
蒙古统治时期中国和中亚各民族的贸易与文化	
联系	33
大蒙古国解体和元朝被推翻后中国与中亚各国的	
经济联系	37
 第二章 俄中两国领土的接近和两国各族人民间的	
最初了解	41
俄国对中国的最初认识	41
伏尔加河沿岸、乌拉尔地区 and 西伯利亚并入俄国	42
17 世纪上半叶的中国	49
16 世纪下半叶俄国东方政策的活跃和对建立对华	
联系通道的探索	54
17 世纪上半叶俄国的外交与贸易	62
伊万·佩特林对中国的考察	66
建立俄中关系尝试的暂时停顿	71
中国国内的军事行动。俄国与阿勒坦汗等蒙古汗	
关系的恢复	74
 第三章 第一批俄中条约与商队贸易	
(17 世纪下半叶至 18 世纪前 25 年)	79
俄中边界的毗连	79
访问中国的第一个正式使团	84
沙皇信使佩尔菲利耶夫和阿勃林的中国之行	95



俄国阿穆尔河沿岸地区行政当局同中国政府间	
直接联系的建立	102
尼·加·斯帕法里使团	106
第一个俄中条约（1689 年涅尔琴斯克条约）	110
俄中商队贸易	120
俄国国家商队的组建及 17 世纪末和 18 世纪	
初的俄中贸易规定	126
第四章 18 世纪的俄中商队贸易和边境贸易	137
18 世纪初的俄国	137
18 世纪初的中国	140
1727 年的俄中恰克图条约	142
报聘俄国的第一批中国使团	148
恰克图条约签订后的俄中贸易关系	151
商队贸易综述	155
俄中边境贸易的初期阶段	161
国家商队贸易停止后的恰克图俄中贸易	166
恰克图贸易的暂停	172
恰克图贸易的恢复	176
18 世纪末的恰克图贸易	184
恰克图贸易对于俄中两国经济的意义	189
第五章 19 世纪上半叶的俄中贸易关系	197
19 世纪初俄国的状况	197

—— 俄国各民族与中国贸易经济关系史 (1917 年以前)

中国的国内与国外处境	203
19 世纪初的俄中关系	209
19 世纪第一个 1/4 世纪的恰克图俄中贸易	215
19 世纪第二个 1/4 世纪的俄中关系	222
19 世纪第二个 1/4 世纪的恰克图贸易	227
俄国与中国西部 (新疆) 边境地区俄中直接贸易的 开始	234

第六章 19 世纪下半叶的俄中经济关系

(1894 ~ 1895 年日中战争以前)	243
19 世纪中叶的俄国	243
19 世纪中叶的中国	249
中亚边境地区的俄中关系	254
固勒札通商条约	255
璦琿条约	258
俄中天津条约和北京条约	262
落实俄中天津条约和北京条约诸项规定的补充协议	269
俄中陆路贸易章程	273
19 世纪最后 1/3 世纪 (中日战争之前) 中国的状况	274
19 世纪最后 1/3 世纪俄国在远东的状况	280
19 世纪 70 ~ 80 年代的俄中关系	288
彼得堡条约	289
19 世纪下半叶 (日中战争前) 的俄中经济关系	291
俄中贸易	291



恰克图—买卖城贸易·····	294
俄国与新疆的贸易·····	298
俄中海路贸易·····	308
阿穆尔河和乌苏里江沿岸的俄中边境贸易·····	312
俄国首批在华茶叶加工企业·····	314

第七章 帝国主义时代沙皇俄国和中国的经济关系

(1894 ~ 1895 年日中战争到俄国十月

社会主义革命) ·····	317
日中战争后的俄中关系·····	319
沙皇俄国在中国内地的租借地·····	324
沙皇俄国加入 19 世纪和 20 世纪之交帝国主义各国对 中国的侵略·····	325
帝国主义的八国干涉及其给中国带来的后果·····	329
沙俄政府在选择远东铁路修建方向上的反民族政策·····	333
俄华银行——俄国在远东的第一家金融垄断组织·····	334
“中东铁路公司” ·····	336
中东铁路的修筑·····	338
中东铁路对于发展俄中关系的作用·····	341
俄日战争给俄中两国造成的后果·····	343
俄日战争后沙皇俄国同中国的关系·····	346
沙皇俄国入股在华国际银行团·····	349
中国革命与俄中关系·····	351
第一次世界大战前夕沙皇俄国的对华投资·····	360

——俄国各民族与中国贸易经济关系史（1917 年以前）

日中战争至第一次世界大战期间的俄中贸易	366
第一次世界大战期间的俄中关系	375
第一次世界大战期间的俄中贸易	378
 结 语	 380
附录一 参考书目	386
附录二 约章与文件	401
主要人名译名对照表	477
主要地名译名对照表	499
译后记	523